

вдруг“, то есть четырех русских княжичей. Игориды. Как на небе солнце светится, так князь Игорь в русской области. Игориды (л. 108 об.).

7. Стоять стязи в Путивле (Игоря песнь). Стяговник, знамя. Стяговный, стягивать. Гейм (л. 109).

8. Вещий Боян. Вещий у греков Калхас (л. 113 об.).

9. Бояна река, вытекая из озера Скутари, впадает в море недалеко от Рагузы (Boter, 136), отделяя ее от Албании (л. 80 об.).

10. Зегзица (Zygzak); полечу я по реке Дунаю зегзицей. Игориды (л. 115).

Интерес к лексике и образам древней поэмы заметен у Ходаковского во многих случаях даже и там, где он на нее и не ссылается. В приводимый ниже список мы вводим далеко не все слова и обороты из тетради Ходаковского, которые в его сознании несомненно ассоциировались со „Словом о полку Игореве“.

1. Див-дерево на Воляни—растет на уваженных местах, с колючими шишками, семена его вызывают бешенство (л. 76).

2. Японец (jаро́нца) бурская, червчатая. Опонча (оро́нца) червчатая из города Бурга в департаменте Франц(ии) Берри (л. 81).

3. Лелею—piesczą, kolysam; под звуком труб повиты, под шеломами возлелеяны. Повесть о Мстиславе I Володимировиче (л. 86).

4. Сизый орел в „Повести о Мстиславе I“. Орел (orel, orzel) в славянских повестях и песнях означает предвестие, возвешение, посольство; наоборот, орлица, теряющая детей, означает дурную славу, клевету¹ (лл. 103 и 108).

5. Паволока княжеская. Повесть о Мстиславе I. „Святослав от них (греков) не хотяше брать ни золота, ни серебра, ни бисерцы, точию оружия, щиты, мечи и паволоки, чего ради смути весь народ греческий“. Синопис, стр. 39 (л. 104).

6. Rzegotać, skrzeczeć, соахаре, по-русски—рокотать (brzmić, brzęczeć). Живые струны зарокотали. Повесть о Мстиславе I (л. 107 об.).

7. Серьга с жемчугом, zausznicą s perłami, 1356 г. В Духовной кн. Иоанна Иоанновича (л. 108).

Если в приведенном комментарии и нет никаких выдающихся находок, то вместе с тем он несколько не уступает тем объяснениям древнего памятника, которые были даны первыми его исследователями, и свидетельствует о настойчивом желании Ходаковского уяснить „Слово“. В своей работе над ним Ходаковский стал на путь объяснения лексики и образов поэмы путем сравнения с другими памятниками древне-русской и славянской письменности. Список литературы, кото-

¹ Ходаковский ссылается здесь на украинскую песню, которую, по его словам, поют „под Кремендем“: „Погубила орличевька діти“.